

Drama

Agence Littéraire



LES MARCHANDS D'ETOILES ANTHONY MICHINEAU

Télérama

Dans le Paris occupé de 1942, ce marchand de tissu à l'accent marseillais droit sorti de chez Pagnol vend avec succès la toile qui sert à confectionner les étoiles jaunes, et survit vaille que vaille du marché noir dans le sous-sol de son atelier avec sa femme, sa fille et deux employés. Dont il va découvrir, au fil de scènes d'abord familières, drôles et bon enfant, que le plus jeune est juif et le plus vieux, lâche collabo, ami d'un ambitieux milicien. Et l'atmosphère peu à peu de virer au noir. De plus en plus oppressante au gré des visites de l'ami pétainiste et de la traque des Juifs, des fusillades et règlements de comptes qu'on entend dans la rue juste au-dessus.

Anthony Michineau a réussi une pièce simple et terrifiante où les plus banales compromissions deviennent tragédie. Sa force est de mettre en scène des Français ordinaires, ni pires ni meilleurs que les autres, tâchant juste de sauver leur peau. Mais au risque du mensonge, de la honte, du crime... Interprétée avec une troublante humanité, humour et angoisse mêlés, ce drôle de mélo politique nous fait aussi songer à ce que nous aurions pu être à cette époque. Et à ce que nous sommes aujourd'hui, face à tous les dangers politiques.

« Anthony Michineau a réussi une pièce simple et terrifiante où les plus banales compromissions deviennent tragédie »



In occupied Paris in 1942, this fabric merchant with a Marseilles accent straight out of Pagnol successfully sells the canvas used to make the yellow stars, and somehow survives on the black market in the basement of his workshop with his wife, daughter and two employees. He will discover, through scenes that are at first familiar, funny and good-natured, that the youngest is Jewish and the oldest is a cowardly collaborator and friend of an ambitious militiaman. The atmosphere gradually turns black. It becomes increasingly oppressive as the Vichy supporter friend pays visits and the Jews are hunted down, and the shooting and settling of scores can be heard in the street just above.

« Anthony Michineau has made a simple yet terrifying play in which the most banal compromises become tragedy »

Anthony Michineau has made a simple yet terrifying play in which the most banal compromises become tragedy. Its strength lies in the fact that it portrays ordinary French people, no worse or better than anyone else, just trying to save their own skin. But at the risk of lying, of shame, of crime... Performed with a disturbing humanity, a mixture of humour and anxiety, this strange political melodrama also makes us think about what we could have been at that time. And what we are today, faced with all the political dangers.

“Les Marchands d'étoiles” au Splendid : une comédie dramatique d'utilité publique

Résistant ou collabo ? Qu'aurions nous fait en 1942 sous l'occupation pendant la Seconde Guerre mondiale ? Avec cette comédie dramatique qui plonge le spectateur au cœur de Paris dans un atelier de tissus du marais, le théâtre du Splendid interroge la conscience des spectateurs sur cette sombre page de notre histoire. Arrestation des juifs, déportation, assassinat et collaboration, la pièce “Les Marchands d'étoiles” parle de thèmes graves avec justesse et intelligence, sans jamais culpabiliser.

L'interprétation des comédiens est impeccable et le ton juste. Une touche d'humour, toujours subtile, permet en plus, de respirer lorsque la tension est trop forte.

« “Les Marchands d'étoiles” parle de thème grave avec justesse et intelligence, sans jamais culpabiliser »

‘Les Marchands d'étoiles’ at the Splendid:
a public service comedy-drama

Resistance fighter or collaborator? What would we have done in 1942 under the occupation during the Second World War? With this dramatic comedy that immerse the audience into the heart of Paris in a fabric workshop in the Marais, the Théâtre du Splendid questions the audience's conscience about this dark page in our history. Arrests of Jews, deportation, murder and collaboration: the play ‘Les Marchands d'étoiles’ deals with a serious subject with accuracy and intelligence, without ever making the audience feel guilty.

The actors' performances are impeccable and strike the right note. A touch of humour, always subtle, also allows the audience to breathe when the tension is too high.



« ‘Les Marchands d'étoiles’ deals with serious subject with accuracy and intelligence, without ever making the audience feel guilty »

2

SUR LES PLANCHES **« LES MARCHANDS** **D'ÉTOILES »**

Nous voilà plongés en juin 1942, une nuit d'inventaire, dans un dépôt de tissus parisien tenu par le patron Martineau, qui a fait fortune en vendant des toiles pour la confection des étoiles jaunes. Il n'est ni résistant ni collabo. Mais tente, malgré l'Occupation, que la vie suive son cours. Cette nuit-là, il y a sa femme, sa fille et ses deux employés – un jeune Juif et un autre, dont le nouveau meilleur ami, Marcel, est un membre zélé de la Milice. Ça rit, ça plaisante, ça flirte. Mais la tension est palpable – ce n'est pas rien de braver les règles du couvre-feu –, surtout quand Marcel frappe à la porte. On découvre alors comment des gens comme les autres font face au drame. Il y a les bons, les méchants, les faibles, les courageux... Grand succès au Festival d'Avignon, cette histoire captivante, entre humour et tragédie, tient en haleine. **Gwénaëlle Loaëc**

«cette histoire
captivante, entre humour
et tragédie, tient en
haleine»



« this captivating story, between humour
and tragedy, keeps you on the edge of your
seat»

We are immersed in June 1942, a night of inventory, in a Parisian fabric warehouse run by the boss

Martineau, who made his fortune selling cloth for making yellow stars. He is neither a member of the Resistance nor a collaborator. But he tries, despite the Occupation, to let life take its course. That night, there is his wife, his daughter and his two employees - a young Jew and another, whose new best friend, Marcel, is a zealous member of the Militia. There is laughter, joking and flirting. But the tension is palpable - it's no small thing to defy the curfew rules - especially when Marcel knocks on the door. We then discover how people like others face the drama. There are the good guys, the bad guys, the weak, the brave... A great success at the Avignon Festival, this captivating story, between humour and tragedy, keeps you on the edge of your seat.



Le spectateur est plongé en juin 1942, sous la Seconde Guerre mondiale, dans un atelier de tissus à Paris. En pleine occupation, la famille Martineau, ni collabo ni résistante, essaye de continuer à vivre normalement. Elle a même récupéré le marché des étoiles juives afin d'imprimer les étoiles jaunes pour toute l'Europe, une affaire en or dont elle n'est pas peu fière. Mais un des employés de l'atelier de tissu est juif et, un soir, tout va basculer à l'arrivée d'un collabo... Les Marchands d'étoiles met en scène six comédiens dans une pièce de théâtre émouvante et fine.

Anthony Michineau, a reçu le prix du meilleur auteur lors du Festival d'Avignon 2023. Dramaturge français, [il] écrit pour petits et grands et se fait remarquer pour la subtilité de ses textes, alliant une réflexion sur les sentiments humains à des touches d'humour et de mélancolie.

Une pièce à absolument aller voir, en famille ou non. La pièce d'Anthony Michineau aborde des sujets qui ont longtemps fâché, sans tabou : l'occupation, les collabos, les «neutres», l'antisémitisme des Français. Beaucoup de phrases sont dérangeantes, au point de nous mettre mal à l'aise et c'est pour cette raison qu'il est indispensable qu'adolescents et plus grands découvrent la pièce. Anthony Michineau nous fait aussi rire, avec des blagues fines faisant retomber la pression de la pièce. Une immersion totale grâce à un texte et des comédiens remarquables. On vous conseille de filer voir la pièce le plus vite possible.

**«il est indispensable
qu'adolescents et plus grands
découvrent la pièce»**

The audience is immersed in June 1942, during the Second World War, into the world of a fabric workshop in Paris. In the midst of the occupation, the Martineau family, neither collaborators nor resistance fighters, try to continue living normally. They have even taken over the Jewish star market, making yellow stars for the whole of Europe, a golden business of which they are not a little proud of. But one of the employees in the fabric workshop is Jewish and, one evening, everything changes with the arrival of a collaborator of the Nazi regime... Les Marchands d'étoiles features six actors in a moving and subtle play.

**«it is essential that
teenagers and
older discover that play»**

Anthony Michineau received the award for best author at the 2023 Avignon Festival. As a French playwright, he writes for young and old and is known for the subtlety of his texts, combining a reflection on human feelings with touches of humour and melancholy.

A play that is a must-see, without the family or alone. Anthony Michineau's play tackles subjects that have long been a source of anger, without taboos: the occupation, the collaborators, the 'neutrals', the anti-Semitism of the French. Many of the phrases are disturbing, to the point of making us feel uncomfortable, and that is why it is essential that teenagers and older discover that play. Anthony Michineau also makes us laugh, with subtle jokes that take the pressure off the play. A total immersion thanks to a remarkable text and actors. We advise you to go and see the play as soon as possible.

Au Théâtre du Splendid, la pièce signée Anthony Michineau poursuit sa route en beauté après le beau succès du Festival d'Avignon 2023. Alors que la vie s'écoule modestement dans un atelier de tissu parisien en 1942, l'atmosphère tranquille vire au drame avec l'intervention de la milice. Chacun doit choisir son camp. Dirigés par Julien Aluguette, huit comédiens formidables donnent vie à cette comédie amère fortement inspirée de la réalité de l'époque. A voir de toute urgence.

« Une intrigue claire comme un roman policier haletant »

Une intrigue claire comme un roman policier haletant, un rythme soutenu assuré par une mise en scène au cordeau de Julien Aluguette, des dialogues à la vivacité fraîche et à l'humour décapant, sont les éléments de cet excellent spectacle qui est porté par des comédiens à la générosité communicative. On s'amuse, tout d'abord, du semblant d'autorité de Martineau sur sa femme et sa fille, du sérieux qu'il tente d'imposer à son personnel exsangue, mais dès que le danger de la dénonciation s'immisce, dès que la révélation de Joseph se fait jour, on frémit et on sursaute aux coup frappés régulièrement sur la porte de l'atelier. La réussite de ce spectacle, qui se destine à tous les publics, est de porter à la scène des gens ordinaires face à un choix dans une période cruciale. Ni anges, ni salauds, ils obéissent plus ou moins à leur intérêt personnel, jusqu'à ne pas pouvoir s'en libérer. Une vraie réussite.



At the Théâtre du Splendid, Anthony Michineau's play continues its beautiful journey after its great success in the 2023 Avignon Festival. While life passes modestly in a Parisian fabric workshop in 1942, the quiet atmosphere turns to drama with the intervention of

the militia. Everyone must choose a side. Led by Julien Aluguette, eight formidable actors bring this bitter comedy, strongly inspired by the reality of the time, to life. An absolute must-see.

« A plot as clear as a gripping detective novel »

A plot as clear as a gripping detective novel, a sustained rhythm ensured by Julien Aluguette's meticulous direction, and dialogues with a fresh vivacity and caustic humour are

the elements of this excellent show, which is carried by actors with a communicative generosity. First of all, we laugh at Martineau's feigned authority over his wife and daughter, at the seriousness he tries to impose on his exhausted staff, but as soon as the danger of denunciation intrudes, as soon as Joseph's revelation comes to light, we shudder and jump at the regular blows on the workshop door. The success of this show, which is intended for all audiences, is that it brings to the stage ordinary people faced with a choice at a crucial time. Neither angels nor bastards, they more or less obey their personal interest, to the point of not being able to free themselves from it. A real success.

Bonne étoile

L'Occupation est décidément source d'inspiration pour nos auteurs d'aujourd'hui. Anthony Michineau en a tiré *les Marchands d'étoiles*, une pièce assez nuancée et plutôt réussie.

Par Jean-Luc Jeener

On est en juin 1942, dans un entrepôt de tissus parisien. C'est jour, ou plutôt nuit d'inventaire. Sauf qu'il y a le couvre-feu et que le patron, déboussolé et fatigué, n'a pas demandé, pour ce travail, l'autorisation à la Kommandantur. Ce monsieur Martineau, le patron, est un vrai brave homme, sauf encore qu'il est soupe au lait et coléreux. Il donne des ordres à sa femme et à sa fille, qui ne le prennent guère au sérieux. Même ses employés sourient à ses interventions. Il y a Louis, le fidèle; et Joseph, le jeune homme dont la mère est juive et qui est secrètement amoureux de la fille du patron. Louis a un copain qui s'incruste, un collaborateur qui aime les sous et la chair fraîche. Et, surtout, qui ne se prive pas de mon-

trer son pouvoir. Alors quand, dans cette pleine nuit, il débarque au dépôt en quête d'un juif qui se serait caché, on peut craindre le pire...

La pièce, évidemment, est bien-pensante sans être trop manichéenne. On se laisse prendre avec plaisir parce que le récit est bien mené, bien rythmé et les personnages un peu fouillés. L'auteur sait écrire et équilibre parfaitement son récit entre comédie pure et comédie dramatique. C'est suffisant pour passer une bonne soirée, ce dont peuvent témoigner les nombreux spectateurs ravis. Julien Alluguette a imaginé une mise en scène très réaliste et il a bien raison. On lui sait gré de créer de l'empathie avec les personnages. Il bénéficie aussi d'une solide distribution. Dans le rôle principal, celui du sieur Martineau, on retrouve avec bonheur Guillaume Bouchède. Ce comédien intelligent aux allures de Français moyen dégage une incroyable sympathie. Et, comme il est vraiment excellent, l'affaire est vite dans le sac. Le théâtre du Splendid, qui est une sorte d'immense bateau, a un rapport scène/salle difficile qui, *a priori*, ne se prête guère à du théâtre intimiste. Eh bien, là, c'est gagné! Comme quoi avec du talent tout est possible... ●

Les Marchands d'étoiles, d'Anthony Michineau, *Le Splendid*, Paris X^e, à 21 heures. Tél.: 01.42.08.2193.

«L'auteur équilibre parfaitement son récit entre comédie pure et comédie dramatique

»

« The author perfectly balances his story between pure comedy and dramatic comedy »

The story is set in June 1942, in a Parisian fabric warehouse. It is stocktaking day, or rather night. Except that there is a curfew and the boss, good-natured and tired, has not asked the Kommandantur for authorisation for this work. This Mr Martineau, the boss, is a real good man, except that he is hot-tempered and quick-tempered. He gives orders to his wife and daughter, who hardly take him seriously. Even his employees smile at his interventions. There is Louis, the faithful; and Joseph, the youngster whose mother is Jewish and who is secretly in love with the boss's daughter. Louis has a friend who is always hanging around, a collaborator who likes money and fresh meat. And, above all, who doesn't hesitate to show off his power. So when, in the middle of the night, he arrives at the depot in search of a Jew who is said to have gone into hiding, we fear the worst...

The play is, of course, politically correct without being too Manichean. We are caught up in it with pleasure because the story is well told, well paced and the characters are well developed. The author knows how to write and perfectly balances his story between pure comedy and dramatic comedy. It's enough to have a good evening, as the many delighted spectators can testify. Julien Alluguette has devised a very realistic production and he is quite right. We are grateful to him for creating empathy with the characters. He also benefits from a solid cast. In the main role, that of Sieur Martineau, we are delighted to find Guillaume Bouchède. This intelligent actor with the appearance of an average Frenchman exudes an incredible warmth. And, as he is really excellent, it's a sure-fire success. The Théâtre du Splendid, which is a kind of huge boat, has a difficult stage/auditorium ratio which, *a priori*, is hardly suitable for intimate theatre. Well, there, it's a winner! Just goes to show that with talent, anything is possible.

Drama

Agence Littéraire

24 RUE FEYDEAU — 75002 PARIS — FRANCE
WWW.DRAMAPARIS.COM